Conseil d'Etat - Raad van State
SECTION - WETGEVING
4 IX 1957
Overgemaakt aan de H.

MTL. L.5877/2/V.

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre des Affaires étrangères, le 1er août 1957, d'une demande d'avis sur un projet de loi "portant approbation de la convention de sécurité sociale entre Sa Majesté le Roi des Belges et Sa Majesté la Reine du Royaume-Uni de Grande-Bretagne, d'Irlande du Nord et de Ses autres royaumes et territoires, chef du Commonwealth, signée à Bruxelles, le 20 mai 1957", a donné le 12 août 1957 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vacantiekamer, de 1e augustus 1957 door de Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "houdende goedkeuring van het verdrag betreffende de sociale zekerheid tussen Zijne Majesteit de Koning der Belgen en Hare Majesteit de Koningin van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland en van Haar overige koninkrijken en gebiedsdelen, hoofd van het Commonwealth, ondertekend te Brussel, op 20 mei 1957" heeft de 12e augustus 1957 het volgend advies gegeven :

La convention de sécurité sociale entre Sa Majesté le Roi des Belges et Sa Majesté la Reine du Royaume-Uni de Grande-Bretagne, d'Irlande du Nord et de Ses autres royaumes et territoires, chef du Commonwealth, signée à Bruxelles le 20 mai 1957, que le Gouvernement se propose de soumettre à l'approbation des Chambres législatives, est accompagnée d'un protocole signé à Bruxelles le même jour que la convention.

L'article unique du projet de loi n'en fait pas mention. Celui-ci devrait être complété sur ce point.

Le projet ne soulève pas d'autre observation.

---

Bij het verdrag betreffende de sociale zekerheid tussen Zijne Majesteit de Koning der Belgen en Hare Majesteit de Koningin van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland en van Haar overige koninkrijken en gebiedsdelen, Hoofd van het Commonwealth, ondertekend te Brussel op 20 mei 1957, dat de Regering zich voorneemt ter goedkeuring aan de Wetgevende Kamers voor te leggen, gaat een op dezelfde dag als het verdrag te Brussel ondertekend protocol.

Het enig artikel van het ontwerp van wet maakt van dat protocol geen melding en behoeft dan ook in dit opzicht te worden aangevuld.

Andere opmerkingen zijn bij het ontwerp niet te maken.

---

La chambre était composée de — De kamer was samengesteld uit

| | | | |
|---|---|---|---|
| Messieurs : de Heren : | F.LEPAGE, | conseiller d'Etat, raadsheer van State, | président voorzitter |
| | G.HOLOYE, G.VAN BUNNEN, | conseillers d'Etat, raadsheren van State, | |
| | P.ANSIAUX, Ch.VAN REEPINGHEN, | assesseurs de la section de législation, bijzitters van de afdeling wetgeving, | |
| | M.JACQUEMIJN, | greffier adjoint, adjunct-griffier, | greffier griffier. |

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.F.LEPAGE.

Le rapport a été présenté par M. J.CLAES, substitut.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.F.LEPAGE.

Het verslag werd uitgebracht door de H.J.CLAES, substituut.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s) M.JACQUEMIJN.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s) F.LEPAGE.